

УДК378.02.37.016

DOI 10.51955/23121327_2022_2_136

ФОРМИРОВАНИЕ РЕЧЕВЫХ УМЕНИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ (ПРЕДМЕТНАЯ СФЕРА «ТУРИЗМ»)

*Лариса Георгиевна Викулова,
orcid.org/0000-0003-1176-166,*

*доктор филологических наук, профессор,
Московский городской педагогический университет,
Малый Казенный пер., 5Б
Москва, 105064, Россия
VikulovaLG@mgpu.ru*

*Елена Ивановна Черкашина,
orcid.org/0000-0002-3665-2807,*

*кандидат филологических наук, доцент,
Московский городской педагогический университет,
Малый Казенный пер., 5Б
Москва, 105064, Россия
Cherkashinaei@mgpu.ru*

Аннотация. Статья посвящена рассмотрению проблемы формирования речевых умений при обучении в вузе студентов бакалавриата французскому языку для специальных целей. Актуальность темы исследования обусловлена востребованностью преподавания иностранных языков для специальных целей в вузе, что соответствует социальному заказу общества. Отмечается, что формирование иноязычной профессиональной компетенции обучающихся возможно с использованием аутентичных материалов в предметной сфере «туризм». Указывается, что программы обучения студентов иностранным языкам в вузе формулируют цели обучения, направленные на овладение всеми видами речевой деятельности на основе профессиональной лексики, а также навыками делового общения. Подчеркивается, что студент сможет поддержать свой уровень профессионализма благодаря умениям работы с иноязычными источниками информации и возможности принимать участие в профессионально значимых мероприятиях международного уровня. Утверждается, что наличие стратегий овладения иноязычным туристическим дискурсом в речевом опыте студентов обеспечивает процессы создания речевых произведений, соответствующих требованиям лексико-грамматической связности, содержательной логики, организации высказывания с опорой на профессионально значимые тексты. В основу методологии исследования положены базовые принципы обучения языку для специальных целей: аутентичность, научное основание, языковые средства, социальный запрос и методика процесса обучения. Предлагается набор упражнений, необходимых для формирования речевых умений при обучении студентов иностранному языку для специальных целей. Область применения результатов: разработанные упражнения могут быть применены в процессе иноязычной подготовки студентов российских вузов в предметной сфере «туризм».

Ключевые слова: французский язык для специальных целей, профессиональный тезаурус студента, предметная сфера «туризм», тексты флаеров.

ENHANCING SPEECH SKILLS WHILE TEACHING FOREIGN LANGUAGE FOR SPECIFIC PURPOSES (SUBJECT AREA: TOURISM)

*Larisa G. Vikulova,
orcid.org/0000-0003-1176-166,
Doctor of Philology, full professor,
Moscow City University,
Maliy Kazenniy per., 5b
Moscow, 105064, Russia
VikulovaLG@mgpu.ru*

*Elena I. Cherkashina,
orcid.org/0000-0002-3665-2807
PhD in Philology,
Moscow City University,
Maliy Kazenniy per., 5b
Moscow, 105064, Russia
Cherkashinaei@mgpu.ru*

Abstract. The paper deals with the problem of forming communicative speech skills of BA students who study French for special purposes. The relevance of the problem addressed is determined by the current social demand for teaching foreign languages for special purposes at the university level. It is pointed out that the formation of foreign language professional competence of students is possible with the use of authentic materials in the subject area of tourism. It is emphasized that students can maintain their level of professionalism due to the skills of working with authentic sources of information and the ability to participate in international professionally relevant events. It is stated that students' knowledge of strategies of mastering tourism discourse in a foreign language provides the creation of speech products that meet the requirements of lexical-grammatical cohesion, content logic, structure of an utterance with reliance on professionally relevant texts. It is specified that education programs for undergraduate students have aims directed at mastering all types of speech activity based on professional vocabulary and at skills of professional communication. The research methods are based on fundamental principles of teaching languages for special purposes: authenticity, scientific basis, language means, social demand, and teaching methodology. The research results in the suggested series of exercises that are essential for building speech skills in the process of teaching language for special purposes. These exercises can be used in teaching a foreign language to students of Russian universities within the subject area of «tourism».

Key words: French for professional purposes, student's professional thesaurus, forming communicative speech skills, subject area "tourism", texts of flyers.

Введение

Актуальность рассматриваемой в статье проблемы вызвана углублением глобализационных процессов, их реализацией, которая помимо объективно позитивных результатов требует внимания к подготовке специалистов в конкретной профессиональной сфере, требующей компетентности при решении профессиональных задач, в частности в сфере туристической индустрии. На актуальные вызовы современности ищет ответ отечественная лингводидактика, которая стремится сформировать перспективные направления, определяющие новые направления в контексте антропоцентрической парадигмы. Следуя новым социальным запросам, выпускники вузов, помимо традиционной предметной подготовки, должны быть готовы к принятию решений в рамках

профессиональной сферы коммуникации с зарубежными партнерами. Новые условия выдвигают на первый план социокультурную роль иностранного языка при подготовке специалиста [Абдулмянова, 2010].

В настоящее время знание иностранного языка становится необходимым компонентом для успешной карьеры в профессиональной сфере деятельности. Специалист, владеющий иностранным языком на уровне, достаточном для решения его профессиональных задач, имеет больше шансов при трудоустройстве. Востребованность преподавания иностранных языков для специальных целей в вузе как никогда актуальна и соответствует социальному заказу общества, в том числе в сфере туризма. Профессиональная компетентность специалистов индустрии туризма – сложное системное образование, отражающее интеграцию знаний о современных технологиях и особенностях их применения в профессиональном деле, сформированность профессионально-личностных качеств в сфере туризма. Такая компетентность специалиста в сфере туризма проявляется при решении профессиональных задач в определенном контексте, что предполагает:

- постановку вопросов туристского характера, их анализ и ответы на них;
- знакомство с социо-экономической и политической средой предприятий и ее анализ;
- разработку, планирование и реализацию туристских концепций и продуктов, например, в рамках профессиональной компетентности в области туроператорской деятельности знакомство с туристическим рынком и его разнообразными бизнес-моделями.

В рамках профессиональной компетентности в области маркетинга передаются знания об основных концепциях и инструментах, имеющих отношение к управлению маркетингом предприятий сферы туризма. При этом профессиональный язык направлен на достижение эффективного профессионального общения специалистов [Delagneau, 2017]. Профессиональный язык часто рассматривается учеными как система, ядром которой является терминология. Поскольку туризм относится к сектору экономики и состоит из различных сфер оказания услуг (от транспорта, сферы гостиничного бизнеса до общественного питания), то не подлежит сомнению, что профессиональный язык сферы туризма является одной из разновидностей профессионального языка экономики [Черкашина, 2008; Вчерашняя, 2010; Исакова, 2015].

Материал и методы

Методологической основой исследования являются рефлексивно-деятельностный подход к организации образовательного процесса в вузе, а также субъектно-ориентированный подход к руководству студенческой образовательной деятельностью. В рамках данного исследования были использованы методы теоретико-методологического анализа (сравнительно-сопоставительный, моделирующий), а также методы практического исследования.

Аутентичным материалом для формирования речевых умений студентов, изучающих французский язык в сфере туризма, послужили рекламные издания – флаеры международной туристической компании «TsarVoyages». Флаер – «печатная реклама, размещенная на одном листе бумаги небольшого формата и выпущенная для широкой аудитории. Обычно они распространяются путем размещения или раздачи на профильных мероприятиях, на встречах с клиентами, в общественных местах, почтой или даже в цифровом формате – например, в социальных сетях» [Флаер, б.г.]. Тексты флаеров, издаваемых международной туристической компанией TsarVoyages, предлагают маршруты и визиты различной тематики преимущественно для франкофонов, проживающих в России или мечтающих ее посетить. В компании работают как российские сотрудники, так и французы, создающие совместно туристические рекламные тексты для привлечения в Россию потенциальных туристов.

Работа с текстами туристической сферы общения позволяет студентам овладеть профессиональной лексикой данной отрасли. В свою очередь, владение стратегиями туристического дискурса дает возможность обучающимся привести в систему знания правил функционирования языковых средств и позволяет сделать их осознанный выбор в зависимости от ситуации общения. Социокультурная компетенция предполагает способность и готовность использовать в ходе общения знание национально-культурных особенностей социального и речевого поведения носителей изучаемого языка: обычаев, социальных стереотипов, истории, культуры. В процессе чтения подобранных профессионально ориентированных текстов студенты знакомятся с их межкультурной составляющей [Tareva et al.; 2017]. При этом закономерна связь межкультурного и компетентного подхода, что позволяет обеспечить успешность социализации личности за пределами образовательной системы. [Бердичевский и др., 2020].

Роль стратегий овладения иноязычным туристическим дискурсом в формировании и совершенствовании социокультурной компетенции связана с тем, что они управляют процессами понимания, переработки и использования информации, содержащейся в текстах туристической сферы общения, в том числе информации социокультурного характера. Полученная социокультурная информация может быть использована для удовлетворения запросов туристов, а также послужить студентам основой для анализа ситуаций профессионального общения, осознанного выбора культурно приемлемых форм взаимодействия с клиентами в условиях межкультурного общения. Тем самым владение стратегиями обеспечивает создание дискурса в соответствии с социокультурным контекстом и социокультурными особенностями адресата [Слезко, 2017, с. 107].

Дискуссия

При обучении иностранному языку для специальных целей (далее – ЯСЦ) в вузе основополагающими, в первую очередь, выступают принципы, обеспечивающие целесообразность и результативность его изучения. ЯСЦ необходимо рассматривать как подход к обучению языку, основанный на

потребностях обучаемых, в котором все решения по поводу отбора содержания и выбора методов согласуются с причинами его изучения обучающимися [Mangiante, 2004]. Зарубежные и отечественные лингводидакты выделяют основные понятия (или базовые принципы) ЯСЦ: аутентичность, научное основание, язык (языковые средства), потребность и методику процесса обучения ЯСЦ [Mangiante, 2004; Черкашина, 2016].

Следуя базовому принципу облигаторного использования аутентичных материалов на занятиях, отметим, насколько важно научить студентов работать с текстами предметной сферы «туризм». Это – путеводители, буклеты, каталоги, брошюры, информационные листовки, флаеры, рекламные тексты туристических сайтов, ориентированные на массового адресата. Такие тексты, характеризующиеся жанровым своеобразием, являются продуктом туристического дискурса как единицы тематически обусловленной коммуникации [Дискурс как..., 2018]. Для языковой подготовки специалистов в сфере туризма овладение специальной лексикой, включенной в речевые упражнения и коммуникативные ситуации, является наиболее важным этапом в обучении ЯСЦ [Laugues et al., 2014]. Ситуационный характер коммуникативных задач, характерных для профессиональной и естественной речевой деятельности, предполагает включение специальной лексики, обязательных формул вежливости в высказывание / диалог в заданной ситуации делового общения [Черкашина, 2019].

Речевые упражнения ситуативно обусловлены, коммуникативно мотивированы, направлены на использование обучающимися обрабатываемого материала для выражения собственных мыслей и понимания чужих в связи с разнообразными стимулами и мотивами. В данных упражнениях, согласно Е.И. Пассову, происходит развитие речевого умения [Пассов, 2003]. С помощью речевых упражнений решаются сложные мыслительные задачи (например, участие в дискуссии, порождение развернутых высказываний, связанных с активностью воображения), обоснование правильности или ошибочности суждений и взглядов.

Речевые упражнения могут быть разнообразными по содержанию и степени сложности мыслительных задач [Скалкин, 1983; Вохмина, 2017]. Основным признаком речевых упражнений является направленность внимания как на содержание передаваемой информации, так и на активизируемую лексику. В связи с этим трудности речевых упражнений состоят не только в применении активной лексики, но и в последовательном построении высказывания, соблюдении темпоральных норм устной речи, когда темп речи является важной характеристикой конкретного говорящего.

Упражнения, нацеленные на отработку лексических единиц, распределяются на следующие типы:

- толкование лексического значения слова в тексте;
- определение слова по его лексическому значению;
- подбор слов на заданную тему, продолжение тематического ряда слов;
- нахождение в тексте слов в переносном значении (синонимов, диалектных, устаревших, фразеологизмов);

- подбор синонимов (антонимов, омонимов, фразеологизмов) к данному слову;
- составление предложений (словосочетаний, текстов) со словом в указанном значении;
- составление сообщения по ключевым словам и выражениям;
- реферирование русского текста на французский язык;
- интерпретация отдельных разделов текста, статьи;
- описание и сравнение тех или иных фактов в тексте;
- устный перевод текста с родного языка на французский;
- вопросно-ответные упражнения, проводимые в форме диалога – расспроса, управляемого диалога [Хараева и др., 2017, с. 17].

Все перечисленные типы упражнений могут быть использованы при обучении иностранному языку специальности в сфере туризма.

Результаты

На основе проведенного анализа текстов туристического дискурса мы определили, что важно обращать внимание обучающихся на описание объектов туризма, где представлены их особенности. Среди таких характеристик выделим событийные описания (исторические события и явления современности). Для усвоения лексики, описывающей исторические события и явления современности, может быть предложено следующее упражнение:

Подбор тематической лексики

Ex.1 En vous inspirant du modèle ci-dessous proposez d'autres sites célèbres de la Russie qui peuvent être utilisés avec le lexique mis en italique:

1) *Visite du village Youjnii Dvor et de l'église Saint-Nicolas, chef-d'oeuvre en bois du XVIIIe siècle;*

2) *Excursion à Kiji, un des plus anciens musées à ciel ouvert, mémoire de l'histoire architecturale et ethnographique de Russie. Ce site est inscrit au Patrimoine Mondial de l'Unesco depuis 1990;*

На примере выделенных лексических единиц студентам предлагается представить известную российскую достопримечательность, в описании которой была бы применима новая лексика на материале культурных объектов своей страны. В этих высказываниях, относительно сжатых по объему за счет номинативного перечисления, представлена информация, касающаяся культурно-исторической значимости объекта.

Язык располагает различными способами выражения оценки, что предполагает опору на важнейшие ценностные коды культуры с точки зрения их содержательных компонентов с опорой на тексты, отражающие ценностное измерение языковой картины мира. В туристическом дискурсе аттрактивность объектов выражается с помощью языковых средств оценивания. Умение владеть оценочной и аттрактивной лексикой является важным речевым навыком специалиста в индустрии туризма.

В текстах флаеров доминируют такие оценочные средства, как позитивно оценочные аффективные и качественные прилагательные (*remarquable, exceptionnelle, majestueux, éminent*); прилагательные в превосходной степени (*leplushaut, leplusvisité*); наречия, имеющие оценочный характер или выступающие в качестве интенсификатора признака (*spécialement, totalement*); имена существительные, содержащие сему положительной оценки в собственном значении и не нуждающиеся в дополнительных языковых средствах представления объекта, например, *labeauté architecturale*.

С учетом приведенных выше типов заданий предлагаются следующие варианты упражнений:

Подбор синонимов (антонимов, омонимов, фразеологизмов)
к определенному слову

Ex.2 Étudiez les descriptions des objets touristiques et révélez toutes les épithètes présentes:

1) *Vous vous émerveillerez devant le somptueux Kremlin de la ville inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO et abritant une gigantesque mosquée, ainsi qu'une magnifique cathédrale orthodoxe.*

Ex.3 En utilisant les expressions mises en évidence dans les exemples ci-dessus, sélectionnez d'autres épithètes synonymes pour chaque objet touristique.

Задания для студентов должны быть, в первую очередь, нацелены на запоминание широкого синонимичного ряда эпитетов. Изучив вышеприведенные примеры и выявив эмоционально-окрашенные прилагательные, студенты описывают те же указанные в текстах туристические объекты с использованием синонимичных оценочных эпитетов. Таким образом, по завершении упражнения все студенты усваивают некое количество эпитетов для дальнейших упражнений. Педагогом может быть предложен список наиболее употребляемых оценочных прилагательных, обозначающих:

- интеллектуальные оценки – *intéressant, fascinant, curieux*;
- эстетические оценки – *merveilleux, exclusive, excellent, beau*;
- нормативные оценки – *vrai, principal*.

Составление предложений (словосочетаний, текстов) со
словом в указанном значении

Ex.4 En vous inspirant du modèle ci-dessous, faites la description d'un célèbre site culturel de Moscou. Votre texte doit être aussi attrayant et intéressant que possible. Présentez-le en groupe.

Согласно этому заданию, студентам предлагается самостоятельно составить текст, описывающий известный культурный объект по заданной модели, используя оценочные прилагательные, придавая тем самым максимально положительную и привлекательную окраску объекту. Результат зачитывается группе, даются комментарии или советы. Данный вид задания учит применять оценочную лексику на практике, а также использовать ее в соответствии с предложенной тематикой.

Важным представляется обратить внимание на заимствование иностранных слов в текстах туристической направленности, в особенности англицизмов, что связано с актуальными коммуникативными практиками, обусловленными «динамичной адаптацией языков», направленной на удовлетворение коммуникативных запросов действительности, что «позволяет носителям языка делать правильные коммуникативные выборы в новых ситуациях» [Хутиыз, 2010, с. 3]. Использование англицизмов в сфере туристических услуг, в первую очередь, показывает, как французский язык «адаптирует в свою систему коммуникативные средства английского языка» как в профессиональной сфере, так и в повседневной среде для решения актуальных коммуникативных задач, что усиливает прагматический потенциал предлагаемых текстов [Там же]. В работе с англицизмами эффективными являются упражнения, предусматривающие толкование лексического значения слова в тексте.

Нахождение в тексте заимствований из английского языка, который является первым языком профессионального общения в сфере туризма

Ex.5 Identifiez les mots empruntés de l'anglais dans les fragments ci-dessous et donnez l'interprétation, ainsi que trouvez des l'équivalents en français

1) *A votre retour, vous pourrez vous essayer au **snow-tubing** (descente de pistes de luge sur une grosse bouée) ou encore marcher le long du lac gelé.*

В приведенном примере английский термин поясняется в скобках для франкофонного адресата, ввиду отсутствия эквивалента во французском языке.

Поскольку текст создается для франкоязычного адресата, будущим профессионалам необходимо четко понимать цель и уместность использования заимствованной лексики, варианты эквивалентной лексики на французском языке. Известно, что французы очень трепетно относятся к сохранению своего языка. С другой стороны, англицизмы, представленные в тексте, могут быть в дальнейшем понятны и в России, что особенно актуально для туристов, не владеющих русским языком.

Ярко выраженное оценочное значение имеют прецедентные имена. Добавим, что важнейшей составляющей текста межкультурной направленности является элемент интернациональности. Данный аспект в тексте играет роль так называемого «культурного моста» между народами, показывая точки соприкосновения двух культур, вызывая у адресата положительные эмоции, чувство родства и близости. В этом случае считаем возможным применить упражнение на подбор тематической лексики.

Межкультурный диалог, обязательный элемент профессиональной коммуникации в туристической сфере услуг

Ex.6 En vous inspirant de l'exemple ci-dessous, présentez une autre curiosité russe liée à la culture française:

1) Depuis 2014 la fameuse collection de peintures impressionnistes a déménagé dans le bâtiment de l'État-major situé de l'autre côté de la place du palais : 37 Matisse, 31 Picasso, 7 Monet, sans compter les Gauguin, Renoir, Sisley, Cézanne.

Ex.7 En vous inspirant de l'exemple ci-dessous, présentez une autre fête russe dont l'analogie existe en France. Décrivez le.

2) La journée du **9 mai** en Russie devrait être, plus ou moins, l'équivalent de notre **8 mai** en France : un jour où on commémore la fin de la IIe guerre mondiale. Dans les faits, ces deux célébrations n'ont rien en commun. La France se souvient de ses morts et se recueille, alors que la Russie elle, célèbre ses héros dans une ambiance quasi festive qui n'est pas sans évoquer notre **14 juillet**.

Цель упражнения состоит в том, чтобы обучающиеся научились использовать аспект интернациональности при описании объекта или события, упражнение также способствует расширению знаний о великих французских деятелях, сопричастных к русской культуре.

Помимо оценочной лексики, в текстах туристического дискурса неоднократно наблюдается использование географического материала, который обширно представлен в топонимах [Викулова и др., 2008]. Анализ материала показал широкое использование топонимов, а также объектов-ориентиров как географических образов, например, *l'Altai*, *lataïga*. Внимание на них акцентируется путем использования разнообразной субъективно-оценочной лексики и ключевых слов, обозначающих различные объекты. Перед выполнением данного типа упражнений предлагается ввести обучающихся в данную тему, напомнить значение термина, отработать классификацию топонимов с примерами, поскольку практически ни одно описание объекта не обходится без использования того или иного вида топонимов.

Перевод текста с родного языка на французский или составление текста по ключевым словам и выражениям
--

Ex.8 Choisissez une région de la Russie. En vous inspirant du modèle ci-dessous, présentez une sorte de toponymes dans la région choisie.

– названия регионов, государств:

Autre grande vedette de la production 2020 : l'Altai. Ce territoire du sud de la Russie a l'avantage de présenter une nature totalement préservée du tourisme de masse, qu'on trouve aujourd'hui jusque dans les steppes de Mongolie.

– собственные имена любых путей сообщения:

Le Transsibérien est un voyage mythique à travers la Russie. Grâce au train affrété «Russie Impériale», vous bénéficiez de toute la magie de ce circuit, tout en profitant d'un confort nettement supérieur à celui des trains réguliers;

– собственные имена лесных участков:

Vous partez ensuite pour une balade dans la taïga au bord du lac pour vous imprégner de la quiétude et de la sérénité des lieux. Au retour, balade dans le village puis atelier de confection de pirogis aux baies de la forêt (pâtisserie traditionnelle russe), que vous dégusterez au dîner.

Это упражнение подразумевает использование топонимов при составлении описания туристического объекта. Каждый студент ограничивается описанием достопримечательностей конкретного региона. Данное упражнение помогает обучающимся расширить объем своих фоновых знаний о регионах нашей страны.

Составление текстов со словами в указанном значении
параметризации объектов

Ex.9 Trouvez et sélectionnez des sites touristiques de la culture russe qui correspondent à la classification suivante (au moins un objet pour chaque élément de classement) et présentez les de manière descriptive:

– туристическиедостопримечательности (*musée, cité, place, monument*)
иархитектурныепамятники (*château, forteresse, palais, abbaye, citadelle, église, cathédrale*):

– пейзажи, ландшафты (*lac, fleuve, rivière, source, vallée, plateau, cascade, crête du mont, coteau*):

1) *En route visite du col de Tchiketaman puis la route atteint le point de vue magnifique sur l'affluence des rivières Katoun et Tchouïa. Visite du magnifique ensemble archéologique de Kalbak-Tach (10 000 ans de pétroglyphes). Après le repas, promenade jusqu'au lac Geiser. Le lac, d'une pureté absolue forme des motifs en son fond et ce grâce à de l'argile blanche;*

– парковыезоны (*parc, jardin, espace vert*):

2) *Visite de la réserve du parc naturel «Ouch-Enmek», témoin des différentes cultures ayant vécu dans la région. Le parc comprend trois villages: Karakol, Bitchiktou-Boom et Koulada;*

– расположение описываемых объектов (*lieu, endroit и др.*):

3) *Une des visite les plus énigmatiques dans les recoins les plus secrets du Kremlin! Naguère, lieu de résidence des tsars, aujourd'hui inaccessible au grand public, il sert désormais de résidence officielle au président de la Fédération de Russie. Rendez-vous avec votre guide à 9h45 devant la Tour Koutafia, à l'entrée du Kremlin.*

Ролевая игра /симуляция

Ex.10 Faites un dialogue en groupe (client – agent de voyages, les amis touristes, etc.). Prêtez attention aux conditions météorologiques du voyage, la sécurité, la possibilité de contacter une agence touristique en cas de problème, en utilisant un vocabulaire approprié.

На основе представленного анализа об использовании лексики, обозначающей экзотичность, безопасность и справочный аспекты в поездке, обучающимся может быть предложено устное задание. В формате ролевой игры студенты составляют диалог на 3-5 минут (в стандартной схеме турагент-турист, а также возможны роли туристов, обсуждающих будущую поездку, и др.). Участники должны учесть различные возможные погодные условия в стране пребывания, используя глаголы, существительные и прилагательные,

отвечающие концепту *безопасность*, а также предположить, какая лексика будет применима при обращении к туроператору за помощью или справкой в случае возникновения проблем. Следует раскрыть все три упомянутые темы, используя соответствующую лексику, синтаксические структуры, формулы вежливости, согласно коммуникативной ситуации общения.

Составление сообщения по ключевым словам и
выражениям

Ex.11 Consultez la liste complète du patrimoine culturel ou naturel de la Russie sur le site officiel de l'UNESCO. Choisissez un monument culturel et un monument naturel à présenter.

Согласно заданию, обучающиеся изучают список памятников культурного или природного наследия в России на официальном сайте ЮНЕСКО. Каждый студент представляет аудитории в формате презентации какой-либо объект с указанием критериев, по которым он был отобран в список ЮНЕСКО. Описывая туристические объекты, профессионал в области туризма должен уметь четко объяснить клиенту важность знакомства с тем или иным памятником. При этом главная задача – сформировать яркие образы путем аккультурации реальности, которые могут быть спроецированы на 'перцептивный экран' будущих путешественников [Сычева, 2016].

Результаты

Представленная в исследовании методика формирования речевых умений с использованием аутентичных материалов способствует формированию иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся в сфере туризма, компонентами которой являются лингвистическая, социокультурная, социальная, межкультурная компетенции. Учет особенностей лингвострановедческих реалий является важным этапом в развитии межкультурной компетенции. Лингвосемантические особенности французского туристического дискурса чаще всего выражаются в лингвистических лакунах – лингвокультуремах, обозначающих территориальные, экономические и культурные особенности страны [Колесов, 2017].

При анализе текстов флаеров на предмет выявления в них лингвокультурем французского языка отмечено, что в текстах, направленных на франкоязычного адресата, необходимо обращать внимание на точные факты, особенности измерения пространства и времени, например, часовые пояса. Так же, как в любом жанре туристического дискурса, во флаерах важно выявлять языковые средства, формирующие позитивный/ аттрактивный образ страны.

Предложенные лексические упражнения предусматривают самостоятельные действия обучающихся при оперировании источниками, обеспечивают прочное усвоение материала, так как каждое упражнение способствует автоматизации формируемых речевых навыков профессионального общения [Mangiante, 2017].

Цель данного исследования была достигнута, а именно обоснована методика обучения работе с текстами на французском языке предметной сферы

туризм с позиций лингвокультурологического и лингводидактического подходов для студентов бакалавриата (3 курса) направления подготовки Лингвистика. Теория и практика межкультурной коммуникации.

Заключение

Поскольку курс иностранного языка для специальных целей призван, в первую очередь, формировать компетенции, необходимые для профессионального общения, задания учебника, пособия, проекта должны носить коммуникативную направленность [Mangiante, 2019; Mourlhon-Dallies, 2017]. Целенаправленная работа с аутентичным языковым материалом туристического дискурса на занятиях по французскому языку для специальных целей способствует развитию умений студентов реализовывать определенные коммуникативные намерения, моделировать с опорой на аутентичные тексты сферы туризма типичные коммуникативные ситуации профессионального общения с учетом разнообразия объектов профессиональной деятельности специалистов в сфере туризма [Dussac, 2017; Vencini et al., 2016].

Спектр лексических средств, описывающих туристические объекты российской культуры, разнообразен. При представлении пространства в туристическом дискурсе активно используются топонимы, объекты-ориентиры и непосредственно объекты туризма. Ключевую роль в описательных текстах туристического дискурса играют эмоционально-окрашенные прилагательные.

Оценочность в туристическом тексте служит эффективности информирования, делает сообщение интересным, сопутствует положительному эмоциональному воздействию на адресата, стимулированию его положительной эмоциональной реакции [Акимова, 2017]. Передаче оценочности как коммуникативному фактору способствуют прилагательные мелиоративной семантики. На привлекательность текста также влияют заимствованная лексика и непереводаемые русские реалии.

Для работы с лексикой в обучении иностранному языку для специальных целей, в нашем случае – французскому, могут быть предложены различные упражнения, наиболее универсальными из которых являются упражнения на составление сообщения по ключевым словам и выражениям, определение слова по его лексическому значению, подбор синонимов к данному слову. Упражнения на работу с лексикой могут быть самыми разнообразными, но все они подразумевают исследовательский и творческий подходы к их выполнению. Это необходимые качества для будущего профессионала в области туристической индустрии. Важными характеристиками специалиста сферы услуг являются владение широким кругозором и фоновыми знаниями в смежных туристической сфере областях (география, история, экология, транспорт и др.), умение креативно мыслить, увлекательно преподносить информацию, уметь понимать запросы клиента и следовать им, используя иностранный язык профессионального общения.

Библиографический список

- Абдулмянова И. Р.* Формирование профессионального тезауруса личности как цель профессионального образования // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2010. № 2 (92). С. 36-39.
- Акимова Н. Ф.* Оценочная стратегия во французском туристическом дискурсе // Лингвокультурное пространство туристического дискурса: универсальные, национальные и региональные приоритеты и направления: сборник научных трудов / под ред. Т.Г. Пшенкиной. Барнаул: АлтГПУ, 2017. С. 9-13.
- Бердичевский А. Л.* Методика межкультурного иноязычного образования в вузе: учебное пособие / А. Л. Бердичевский, И. А. Гиниатуллин, Е. Г. Тарева. М.: ФЛИНТА, 2020. 368 с.
- Викулова Л. Г.* Туристические проспекты и брошюры как дискурсивные жанры / Л.Г. Викулова, С. А. Погодаева // Эффективность коммуникации: сборник статей [сост. и авт. предисл. Е. Г. Борисова]. М.: МГПУ, 2008. С. 176-182.
- Вохмина Л. Л.* К вопросу о единицах обучения при коммуникативно-деятельностном подходе // Филологическое образование в современных исследованиях: лингвистический и методический аспекты: Материалы межд. науч.-практ. конф. Ярославль: Ремдер, 2017. С. 328-333.
- Вчерашняя М. А.* Инновационные технологии в обучении иностранному языку будущих специалистов в сфере туризма // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Информатизация образования. 2010. № 1. С. 63-65.
- Дискурс как универсальная матрица социального взаимодействия: колл. монография / Отв. ред. О.А. Сулейманова. М.: ЛЕНАНД, 2018. 320 с.
- Исакова Е. М.* Язык туризма как особая знаковая система // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2015. № 2. С. 142-146.
- Колесов И. Ю.* Туристический дискурс: актуализация взгляда наблюдателя // Лингвокультурное пространство туристического дискурса: универсальные, национальные и региональные приоритеты и направления: Сборник научных трудов / Отв. ред. Т.Г. Пшенкина. Барнаул: АлтГПУ, 2017. С. 71-77.
- Пассов Е. И.* Коммуникативное иноязычное образование: готовим к диалогу культур. Минск: Лексис, 2003. 182 с.
- Скалкин В. Л.* Коммуникативные упражнения на английском языке. М.: Просвещение, 1983. 128 с.
- Слезко Ю. В.* Стратегии овладения иноязычным профессиональным дискурсом сферы туризма (английский язык, неязыковой вуз): монография. М.: Проспект, 2017. 158 с.
- Сычева М. А.* Валоризация культурного наследия Франции (по материалам официального сайта ЮНЕСКО) // Человек в информационном пространстве: Сборник научных трудов. Ярославль: ЯрГПУ, 2016. С. 320-325.
- Флаер* // Глоссарий терминов интернет-маркетинга. [Электронный ресурс].— URL: <https://romi.center/ru/learning/glossary/> (дата обращения: 18.11.2021).
- Хараева Л. Х.* La langue française dans l'industrie du tourisme: учебное пособие / Л. Х. Хараева, А. Г. Хамурзова, М. А. Ордокова, И. Х. Хунтужева. Нальчик: Каб.-Балк. ун-т, 2017. 103 с.
- Хутыз И. П.* Актуальные коммуникативные практики: контекст реальности в прагматике современного дискурса: монография. Краснодар: Кубанский гос. ун-т; Просвещение-Юг, 2010. 139 с.
- Черкашина Е. И.* Обучение языку специальности в системе подготовки кадров для туристической индустрии // Учитель, ученик, учебник: Материалы IX Международной научно-практической конференции. М.: МГУ, 2019. С. 341-344.
- Черкашина Е. И.* Подготовка кадров для сферы туризма по программе торгово-промышленной палаты Парижа: язык для специальных целей // Вестник Национальной академии туризма. 2016. № 1 (37). С. 62-65.

- Черкашина Е. И. Язык для специальных целей: опыт преподавания французского языка в сфере туризма // Вестник МГПУ. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2008. № 2. С. 68-71.
- Bencini V. En cuisine et en salle: français professionnel. B1, B2 / V. Bencini, M. P. Cangioli, F. Naldini, A. Paris. Paris: CLE international, 2016. 256 p.
- Delagneau J.-M. Les langues de spécialités // Les Langues modernes. 2017. № 3. P. 5-94.
- Dussac E. Bon voyage! Français du tourisme A1 / A2. Paris: CLE international, 2017. 120 p.
- Laygues A. Le français en contexte: Tourisme A1, A2 / A. Laygues, A. Coll. Paris: Maison des langues, 2014. 128 p.
- Mangiante J.-M. Discours et action (s) en milieu professionnel et universitaire: d'une norme d'usage à une contextualisation didactique en FOS et FOU // Le français en contextes: approches didactiques, linguistiques et acquisitionnelles. Perpignan: Presses universitaires de Perpignan, 2017. P. 21-32. [Электронный ресурс]. – URL: ISBN: 9782354122515. DOI: 10.4000/books.pupvd.2792. (дата обращения: 18.11.2021)
- Mangiante J.-M. Le Français sur Objectif Spécifique: de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours. Paris: Hachette FLE, 2004. 161 p.
- Mangiante J.-M. Pratiques pédagogiques et interactions en classes de FOS: apports et limites de l'organisation spatiale, de la localisation professionnelle et des conditions matérielles spécifiques // Points Communs – Recherche en didactique des langues sur objectif (s) spécifique (s). 2019. № 47. P. 132-154.
- Mourlhon-Dallies F. De l'agréable à l'utile: quand les spécialistes stimulent l'apprentissage du français // Le Français dans le monde. 2017. № 409. P. 28-29.
- Tareva E. G. Intercultural content of a Foreign Language Textbooks: Concept, Texts, Practices / E.G. Tareva, A. V. Schepilova, B. V. Tarev // XLinguae. 2017. N. 10. № 3. P. 246-255.

References

- Abdulmyanova I. R. (2010). Formirovanie professional'nogo tezaurusa lichnosti kak tsel' professional'nogo obrazovaniya [Formation of professional personal thesaurus as a goal of the professional education]. *Tomsk State Pedagogical University Bulletin*. 2 (92): 36-39. (In Russian)
- Akimova N. F., Pshenkina T. G. (eds) (2017). Otsnochnaya strategiya vo frantsuzskom turisticheskom diskurse [Evaluation strategy in French tourism discourse]. *Lingvokul'turnoe prostranstvo turisticheskogo diskursa: universal'nye, natsional'nye i regional'nye priority i napravleniya: Sbornik nauchnykh trudov*. Barnaul: Altai State Pedagogical University. P. 9-13. (In Russian)
- Bencini V., Cangioli M. P. (2016). Naldini F. En cuisine et en salle: français professionnel. B1, B2. A Paris. Paris: CLE international. 256 p.
- Berdichevskii A. L., Giniatullin I. A., Tareva E. G. (2020). Metodika mezhdunarodnogo obrazovaniya v vuze: uchebnoe posobie [Methods of intercultural foreign language education at the university]. Moscow: FLINTA. 368 p. (In Russian)
- Cherkashina E. I. (2008). Yazyk dlya spetsial'nykh tselei: opyt prepodavaniya frantsuzskogo yazyka v sfere turizma [Language for special purposes: experience of teaching French in the field of tourism]. *Journal of Moscow City University. Series: Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education*. 2: 68-71. (In Russian)
- Cherkashina E. I. (2016). Podgotovka kadrov dlya sfery turizma po programme torgovo-promyshlennoi palaty Parizha: yazyk dlya spetsial'nykh tselei [Personnel training in the sphere of tourism to the program of the Parish Chamber of commerce and industry: language for specific purposes]. *Vestnik of Natsional Turizm Akademii*. 1 (37): 62-65. (In Russian)
- Cherkashina E. I. (2019). Obuchenie yazyku spetsial'nosti v sisteme podgotovki kadrov dlya turindustrii [Teaching the language of the specialty in the training system for the tourism industry]. *Uchitel', uchenik, uchebnik: Materialy IX Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii*. Moscow: Moscow State University. P. 341-344. (In Russian)
- Delagneau J.-M. (2017). Les langues de spécialités. *Les Langues modernes*. 3: 5-94.

Diskurs kak universal'naya matritsa sotsial'nogo vzaimodeistviya: kollektivnaya monografiya [Discourse as a universal matrix of social interaction / Suleimanova O. A. (Ed.)]. Moscow: LENAND. 320 p. (In Russian)

Dussac E. (2014). Bon voyage! Français du tourisme A1 / A2. Paris: CLE international, 120 p.

Flajer [Flyer]. Glossarij terminov internet-marketinga. [Electronic resource]. – URL: <https://romi.center/ru/learning/glossary> (accessed 18.11.2021). (In Russian)

Isakova E. M. (2015). Yazyk turizma kak osobaya znakovaya sistema [Language of tourism as specific semiotic system. *Herald of Tver State University. Series: Philology*. 2: 142-146. (In Russian)

Kharaeva L. Kh., Khamurzova A. G., Ordokova M. A., Khuntuzheva I. Kh. (2017). La langue française dans l'industrie du tourisme: uchebnoe posobie. Nal'chik: Kab.-Balk. un-t, 103 p. (In Russian)

Khutyz I. P. (2010). Aktual'nye kommunikativnye praktiki: kontekst real'nosti v pragmatike sovremennogo diskursa: monografiya [Actual communicative practices: the context of Reality in the Pragmatics of modern Discourse]. Krasnodar: Kubanskii gos. un-t; Prosveshchenie-Yug, 139 p. (In Russian)

Kolesov I. Yu. (2017). Turisticheskii diskurs: aktualizatsiya vzglyada nablyudatelya [Tourist discourse: actualization of the observer's view]. *Lingvokul'turnoe prostranstvo turisticheskogo diskursa: universal'nye, natsional'nye i regional'nye priority i napravleniya*. Pshenkina T. G. (Ed.): Sbornik nauchnykh trudov. Barnaul: Altai State Pedagogical University. P. 71-77. (In Russian)

Laygues A., Coll A. (2014). Le français en contexte: Tourisme A1, A2 / A. Paris: Maison des langues. 128 p.

Mangiante J.-M. (2004). Le Français sur Objectif Spécifique: de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours. Paris: Hachette FLE. 161 p.

Mangiante J.-M. (2017). Discours et action (s) en milieux professionnel et universitaire: d'une norme d'usage à une contextualisation didactique en FOS et FOU. *Le français en contextes: approches didactiques, linguistiques et acquisitionnelles*. Perpignan: Presses universitaires de Perpignan. 2017. P. 21-32. [Electronic resource]. – URL: ISBN: 9782354122515. DOI: 10.4000/books.pupvd.2792. (accessed 18.11.2021)

Mangiante J.-M. (2019). Pratiques pédagogiques et interactions en classes de FOS: apports et limites de l'organisation spatiale, de la localisation professionnelle et des conditions matérielles spécifiques. *Points Communs – Recherche en didactique des langues sur objectif (s) spécifique (s)*. 47: 132-154.

Mourlhon-Dallies F. (2017). De l'agréable à l'utile: quand les spécialistes stimulent l'apprentissage du français. *Le Français dans le monde*. 409: 28-29.

Passov E. I. (2003). Kommunikativnoe inoyazychnoe obrazovanie: gotovim k dialogu kul'tur [Communicative foreign language education: getting ready for the dialogue of cultures]. Minsk: Leksis. 182 p. (In Russian)

Skalkin V. L. (1983). Kommunikativnye uprazhneniya na angliiskom yazyke [Communicative exercises in English]. Moscow: Prosveshchenie. 1983. 128 p. (In Russian).

Slezko Yu. V. (2017). Strategii ovladeniya inoyazychnym professional'nym diskursom sfery turizma (angliiskii yazyk, neyazykovoii vuz) [Strategies for mastering the foreign language professional discourse of the tourism sector (English, non-linguistic university)]: monografiya. Moscow: Prospekt. 158 p. (In Russian)

Sycheva M. A. (2016). Valorizatsiya kul'turnogo naslediya Frantsii (po materialam ofitsial'nogo saitа UNESCO) [Valorization of the cultural heritage of France (based on the materials of the official UNESCO website)]. *Chelovek v informatsionnom prostranstve: Sbornik nauchnykh trudov*. Yaroslavl': YarGPU. P. 320-325. (In Russian)

Tareva E. G., Schepilova A. V., Tarev B. V. (2017). Intercultural content of a Foreign Language Textbooks: Concept, Texts, Practices. *XLinguae*. Vol. 10. 3: 246-255.

Vcherashnyaya M. A. (2010). Innovatsionnye tekhnologii v obuchenii inostrannomu yazyku budushchikh spetsialistov v sfere turizma [Innovative technology in teaching foreign language of

future specialists in the field of tourism]. *RUDN Journal of Informatization in Education*. 1: 63-65. (In Russian)

Vikulova L. G., Pogodaeva S. A. (2008). Turisticheskie prospekty i broshyury kak diskursivnye zhanry [Tourist brochures and brochures as discursive genres]. L. G. Vikulova, S. A. Pogodaeva. *Effektivnost' kommunikatsii*. Borisova E. G. (Ed.): sbornik statey. Moscow: Moscow City University. 2008. P. 176-182. (In Russian)

Vokhmina L. L. (2017). K voprosu o edinitsakh obucheniya pri kommunikativno-deyatelnostnom podkhode [On the issue of educational units with a communicative-activity approach]. *Filologicheskoe obrazovanie v sovremennykh issledovaniyakh: lingvisticheskii i metodicheskii aspekty: Materialy mezhd. nauch.-prakt. konf. Yaroslavl'*: Remder. P. 328-333. (In Russian)